## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

1. **КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**
2.
3. На правах рукопису
4. **ПОНОМАРЬОВА** **Олена Олегівна**
5. УДК 811.133.1’38:81’42
6. **СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦІЙНІ ТА КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАНЦУЗЬКОГО**
7. **ДЕТЕКТИВНОГО ГУМОРИСТИЧНОГО РОМАНУ**
8. Спеціальність 10.02.05 – романські мови
9. Дисертація на здобуття наукового ступеня
10. кандидата філологічних наук
11. Науковий керівник –
12. доктор філологічних наук,
13. професор
14. **КАГАНОВСЬКА Олена Марківна**
15. Київ – 2008

**ЗМІСТ**

ВСТУП ........................................................................................................................ 5

РОЗДІЛ 1. ФРАНЦУЗЬКИЙ ДЕТЕКТИВНИЙ ГУМОРИСТИЧНИЙ

 РОМАН ЯК ОБ’ЄКТ ЛІНГВІСТИЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ ......... 15

 1.1. Теоретичні засади дослідження французького детективного

 гумористичного роману ………………….......…............................. 16

* + 1. Тональність французького детективного гумористичного

роману як показник суб’єктивної модальності ………………...…. 17

* + 1. Гумор і шляхи його інтерпретації …………………………….... 21
		2. Лінгвістичний аспект гумору ……………………………........... 27

1.2. Лінгволітературознавчі засади дослідження

французького детективного гумористичного роману …...……….. 29

1.3. Детективний гумористичний текст як система

 мовленнєвої комунікації ……………………………......................... 40

* 1. Композиційні особливості французького детективного

гумористичного роману: прагматичний аспект ….……................. 50

1.5. Методика аналізу французького детективного

гумористичного роману ……………………………………………. 58

Висновки до розділу 1 ………………………………………………..................... 61

РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ

 ФРАНЦУЗЬКОГО ДЕТЕКТИВНОГО ГУМОРИСТИЧНОГО

 РОМАНУ ………………………….…………………………...…….. 64

2.1. Об’ємно-прагматичне членування французького детективного

 гумористичного роману …………………………………………...... 64

2.1.1. Роль заголовка у французькому детективному

 гумористичному романі ………………………………………….. 66

2.1.2. Роль передмови у французькому детективному

 гумористичному романі ….….….………………………………... 71

2.1.3. Гумористичне спрямування експозиції французького

детективного гумористичного роману ………………………….. 75

2.1.4. Роль епілогу в романах Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас ……..…… 79

2.2. Контекстуально-варіативне членування французького

детективного гумористичного роману ……………….……...….... 81

2.2.1. Особливості композиційно-мовленнєвої організації

 роману "La honte de la famille" Ш. Ексбрайя ...……………...…... 87

2.2.2. Особливості композиційно-мовленнєвої організації

 роману "Les filles de Folignazzaro" Ш. Ексбрайя ………............... 94

2.3. Лінгвостилістичні особливості комічного відтворення

дійсності у французькому детективному гумористичному

романі ………..…………..…………………………………………. 100

2.3.1. Роль стилістично-зниженої лексики у відтворенні

гумористичних ситуацій у французькому детективному

гумористичному романі ……………………………………….…. 101

2.3.2. Роль засобів та прийомів синтаксичного рівня

 в гумористичному спрямуванні детективних

 романів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас ............................................... 105

2.3.3. Оксиморон, каламбур, антитеза, порівняння

як чинники гумористичної тональності у французькому

детективному гумористичному романі …………….…………… 109

Висновки до розділу 2 ……………….……….…………………………………. 114

РОЗДІЛ 3. КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ

ФРАНЦУЗЬКОГО ДЕТЕКТИВНОГО ГУМОРИСТИЧНОГО

РОМАНУ …………………………........................................................ 118

 3.1. Специфіка оповідного простору

 в творах Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас ................................................... 119

 3.2. Особливості рольових відносин персонажів

 французького детективного гумористичного роману ..................... 132

 3.3. Комунікативні стратегії мовленнєвої поведінки персонажів

 французького детективного гумористичного роману ..................... 136

 3.3.1. Слідчий ……………………………………………………..... 140

 3.3.2. Поліцейський ........................................................................... 144

 3.3.3. Свідок ……………………………..………………………..... 147

 3.3.4. Вбивця ……………………………………………………...... 153

 3.3.5. Жертва ……………………………………………………...... 156

Висновки до розділу 3 …....................................................................................... 158

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ ....................................................................................... 160

ДОДАТКИ ………………………………………..……………………………… 166

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ………………………………………. 175

СПИСОК ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ …….……….……..….……………… 203

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ ………………….… 205

**ВСТУП**

Сталий інтерес сучасного мовознавства до художнього тексту пояснюється багатьма факторами, до яких можна віднести принцип антропоцентризму в наукових парадигмах [162], що передбачає людиноспрямованість [88, с. 80] художнього твору. Дослідженню проблем породження [2; 30; 76; 119], функціонування [46; 68; 116; 257; 258; 276], сприйняття [31; 36; 58; 77; 94; 96; 221] художнього тексту крізь призму нової дослідницької парадигми присвячена значна кількість наукових праць. Художній текст вивчається на матеріалі творів різних жанрів художньої літератури, що привертають увагу мовознавців до їх особливої структурно-композиційної й мовностилістичної організації [139; 140].

Інтерес сучасних мовознавців викликає такий художній текст, як детективний роман. Визначенню місця детективного роману серед інших жанрів художньої літератури присвячено чимало літературознавчих розвідок [3; 39; 109; 158; 196; 198]. Проте лінгвістичний аспект детективного роману залишається мало вивченим. Об’єктом дослідження наукових праць останнього часу слугували мовні особливості жанрово детермінованої темпорально-оповідної структури детективного тексту. При цьому увага дослідників була зосереджена на ментальній реконструкції тексту як складової частини художнього хронотопу і з’ясуванні ролі жанру літературного твору в структуруванні відображеного в ньому художнього часу загалом і в його мовленнєвому втіленні зокрема [61]. Інтерес дослідників викликали внутрішня та зовнішня структура вставного абзацу та його функції у побудові детективного тексту, його смислового та формального членування [178], оскільки відносна закінченість абзацу надає підстави науковцям наділяти його власним змістово-композиційним значенням [87, с. 73]. Досліджуючи лінгвістичний статус детективного тексту, дослідники сфокусували увагу переважно на одному з його аспектів. Як правило, об’єктом наукових розвідок вітчизняного мовознавства ставав авторський стиль [27; 93; 108]. Закономірності структурування та функціонування детективного тексту як єдиного цілого залишалися поза увагою вчених, що зумовлює необхідність всебічного аналізу детективного роману під цим кутом зору. І з цього погляду привертає інтерес французький детективний гумористичний роман.

**Актуальність** обраної теми визначається загальною тенденцією сучасних лінгвістичних досліджень до комплексного вивчення особливостей текстів із урахуванням жанрової специфіки, потребою виокремлення комунікативних настанов конкретного художнього тексту. Вивчення специфіки структурування французького детективного гумористичного роману дозволяє з’ясувати роль суб’єктивної модальності, що тісно пов’язана з таким складником "образу автора", як точка зору, та визначає спрямування детективної оповіді в певному ракурсі – гумористичному.

**Гіпотеза** дисертаційного дослідження базується на припущенні, що французький детективний гумористичний роман має особливу структурно-композиційну та комунікативно-прагматичну організацію, зумовлену провідною роллю "образу автора" в зображенні текстових подій як комічних, що вирізняє його з-поміж інших різновидів детективного роману. Виражальні засоби та стилістичні прийоми різних мовних рівнів є тими сигналами, що свідчать про гумористичну тональність висловлень у французькому детективному гумористичному романі.

**Зв'язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Дисертація виконана відповідно до плану комплексної наукової теми "Дослідження когнітивних і комунікативно-функціональних аспектів системи одиниць французької мови", яка розробляється кафедрою французької філології Київського національного лінгвістичного університету (тема затверджена вченою радою Київського національного лінгвістичного університету, протокол № 5 від 18 грудня 2003 р.). Проблематика розглянутої дисертації вписується в коло питань, досліджуваних згідно з держбюджетною науковою темою Міністерства освіти і науки України "Когнітивні й комунікативні аспекти дослідження мовних одиниць: мова, текст, дискурс", затвердженою вченою радою Київського національного лінгвістичного університету (держреєстрація № 0103U003178, протокол № 6 від 31 січня 2005 р.).

**Метою** дисертаційного дослідження є визначення структурно-композиційних та комунікативно-прагматичних особливостей французького детективного гумористичного роману.

Досягнення поставленої мети передбачає вирішення таких **завдань**:

* узагальнити особливості феномену гумору, враховуючи його психологічні, естетичні й лінгвістичні чинники;
* визначити роль гумористичної тональності у формуванні структури французького детективного гумористичного роману;
* розкрити прагматичний потенціал таких композиційних складників французького детективного гумористичного роману, як заголовок, передмова, експозиція, епілог, і визначити їх роль у створенні гумористичного ефекту;
* окреслити тенденції добору лексичних, синтаксичних засобів і тропів у французькому детективному гумористичному романі, що сприяють створенню гумористичного ефекту;
* виявити комунікативно-прагматичні особливості французького детективного гумористичного роману;
* встановити тенденції залучення егоцентричних одиниць мови, що актуалізують мовця (оповідача або персонажа) у французькій детективній гумористичній оповіді;
* з’ясувати особливості діалогічного мовлення персонажів французького детективного гумористичного роману, що віддзеркалюються у специфіці використання мовленнєвих стратегій слідчим, поліцейським, свідком, убивцею й жертвою.

Лінгвотекстові особливості французького детективного гумористичного роману піддаються комплексному аналізові вперше, що визначає правомірність його вибору **об’єктом** дослідження.

**Предметом** дисертаційного дослідженняє структурно-композиційні та комунікативно-прагматичні характеристики французького детективного гумористичного роману.

**Методи** дослідження зумовлені метою, поставленими завданнями й специфікою аналізованого матеріалу: *індуктивний метод* дозволив зробити висновок про дію загальних структурно-композиційних і мовностилістичних особливостей французького детективного гумористичного роману на основі виділених лінгвостилістичних параметрів функціонування конкретного детективного гумористичного тексту; *описово-аналітичний метод* застосовано для визначення провідних жанрових рис французького детективного гумористичного роману; *компонентний* *аналіз* уможливив пошук сем, що збагачують мовні одиниці твору додатковим поняттєвим і емоційним змістом; *контекстуально-інтерпретативний* *аналіз* використано для визначення текстових елементів, наділених додатковим емоційним змістом; *елементи кількісного аналізу* залучено для встановлення відсоткового співвідношення між досліджуваними одиницями.

**Матеріалом** дослідження слугували 1768 фрагментів тексту з авторським і персонажним мовленням, відібраних із романів французьких письменників Шарля Ексбрайя "Encore vous, Imogène ?", "La honte de la famille", "Les filles de Folignazzaro", "Notre Imogène" та Фред Варгас "L’homme à l’envers", "L’homme aux cercles bleus", "Pars vite et reviens tard" загальним обсягом 1803 сторінки. Звернення до вказаних романів зумовлене тим, що ці твори є яскравим прикладом детективного гумористичного роману. У творчості Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас гумор виступає провідним засобом художнього осмислення й відображення дійсності, що, зокрема, є виявом посилення сміхових тенденцій у творчості письменників другої половини ХХ століття.

**Наукова новизна** роботи полягає в з’ясуванні характерних лінгвопоетичних особливостей французького детективного гумористичного роману, що дають підставу визначити його як особливий літературний феномен. Аналіз французького детективного гумористичного роману вперше здійснено на основі комунікативно-прагматичного підходу з урахуванням трьох планів комунікації: адресант – текст – адресат. Визначено роль композиційних складників французького детективного гумористичного роману у створенні гумористичного ефекту. Окреслено характерні для творів цього жанру лінгвостилістичні засоби та прийоми, що актуалізують суб’єктивну позицію мовця (персонажа або оповідача) французького детективного гумористичного роману. Новим є погляд на мовленнєву взаємодію комунікантів (персонаж-адресант – персонаж-адресат) як на конфронтацію двох комунікативних стратегій. Жанрові особливості аналізованих текстів дозволили охарактеризувати внутрішню комунікацію французького детективного роману як гумористичну.

**Теоретичне значення** дослідження зумовлене тим, що воно є внеском у розв’язання завдань лінгвостилістики, прагматики художнього тексту, лінгвопоетики. Поглиблений аналіз лексико-стилістичних засобів створення художнього образу персонажа сприяє подальшому розвитку стилістики й інтерпретації художнього тексту. Отримані дані стосовно особливостей побудови мовленнєвої взаємодії персонажів французького детективного гумористичного роману є внеском у розвиток комунікативної лінгвістики.

**Практичне значення** одержаних результатівполягає в можливості використання основних положень і висновків дисертаційного дослідження в теоретичних курсах стилістики (розділи "Стилістика тексту", "Стилістична семасіологія"), лінгвістики тексту (розділ "Категорії тексту"), історії літератури (розділ "Література Франції ХХ століття"), у спецкурсі з комунікативної лінгвістики (розділ "Стратегії і тактики мовленнєвого спілкування"), у визначенні тематики курсових, дипломних, магістерських праць студентів.

На захист винесенні такі **положення**:

1. Французький детективний гумористичний роман є оповідним текстом, зі стійкою тематичною, композиційною, стилістичною будовою. Невід’ємна складова "образу автора" – точка зору є визначальною у відображенні текстових подій як комічних. У породженні гумористичного ефекту визначальним є незбіг оцінних позицій автора та читача, що проявляється через незбіг точок зору персонажів та оповідача. Композиція французького детективного гумористичного роману підпорядкована його розважальній функції.
2. Французькому детективному гумористичному роману властива гумористична тональність, яка виступає виразником суб’єктивної модальності, має відношення до такого складника "образу автора", як точка зору. Суб’єктна організація оповіді, що реалізує в тексті відносини між автором – творцем художнього твору та оповідачем – художнім образом, крізь призму свідомості якого викладаються події, тобто вибір манери оповіді, є основним фактором для визначення тональності художнього тексту.
3. Сильні позиції французького детективного гумористичного роману – заголовок, передмова, експозиція й епілог є втіленням авторської модальності. Роль заголовку, експозиції та епілогу полягає у формуванні гумористичної спрямованості цього художнього тексту. Заголовок виконує тематизуючу, інтригуючу та оцінну функції і таким чином визначає певне ставлення адресата до роману ще перед його прочитанням. Передмова французького детективного гумористичного роману має інформативне спрямування, її призначення полягає в окресленні кола основних персонажів твору та зазначенні місця детективних подій. Експозиція та епілог французького детективного гумористичного роману віддзеркалюють гумористичне ставлення мовця до подій детективної оповіді. Спосіб представлення інформації в експозиції та епілозі визначає детективний роман як гумористичний, у лінгвістичному плані провідна роль у створенні комічного ефекту належить щільній концентрації гумористично забарвлених стилістичних одиниць у мікро- та макроконтексті.
4. У детективному гумористичному творі кількість персонажів обмежена, що зумовлено жанром детективного роману. Як правило, головними персонажами детективної гумористичної оповіді стають слідчий (професіонал або аматор), поліцейський, убивця, жертва, свідок, які є носіями авторської точки зору та об’єктами авторської оцінки. У створенні комічного образу слідчого, поліцейського, свідка, вбивці та жертви французького детективного гумористичного роману головну роль відіграє оксиморон, антитеза та порівняння, що акцентують увагу на негативних рисах характеру персонажів.
5. Мовленнєва поведінка персонажів французького детективного гумористичного роману зумовлена соціальними (позиційними) ролями мовців. Кожному персонажу детективної гумористичної оповіді притаманний свій репертуар стратегії та тактик, що зумовлений цілями комунікантів. Основними стратегіями, що визначають мовленнєву поведінку персонажів романів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас, є інформативна, маніпулятивна, конфронтаційна та стратегія ввічливості.
6. Діалог у детективному гумористичному тексті – своєрідна модель побутового мовлення, оскільки в ньому максимально точно віддзеркалені особливості комічної мовленнєвої поведінки мовців. Характерними ознаками діалогічного мовлення французького детективного гумористичного роману є експресивний синтаксис та оцінна ненормативна лексика. Лексико-синтаксичні повтори, еліптичні конструкції, емфатичні конструкції, просторіччя та вульгаризми визначають мовленнєву поведінку слідчого, вбивці, свідка, поліцейського як фамільярну.

**Апробацію** результатівдослідженняздійсненона дванадцяти наукових конференціях, у тому числі на п’яти *міжнародних*: "Франція та Україна, науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур" (Дніпропетровський національний університет, 25–26 листопада 2005 р.), "Міжкультурна лінгвістика та формування іншомовної комунікативної компетенції" (Національний педагогічний університет ім. М. П. Драгоманова, 28–29 вересня 2006 р.), "Франція та Україна, науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур"(Дніпропетровський національний університет, 23–24 листопада 2006 р.), "Ars Grammatica. Грамматические исследования" (Мінський державний лінгвістичний університет, 5–6 грудня 2007 р.), "Мови і світ: дослідження та викладання" (Кіровоградський державний педагогічний університет, 27–28 березня 2008 р.);двох *всеукраїнських*: "Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур" (Донецький національний університет, 1–3 лютого 2006 р.), "Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства" (Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, 5–6 жовтня 2006 р.); п’яти *науково- практичних* *у* *КНЛУ*: "60 років ЮНЕСКО: погляд у майбутнє" (Київ, 22–23 лютого 2006 р.), "Актуальні проблеми лінгвістики та лінгводидактики у контексті євроінтеграції" (Київ, 4–6 квітня 2006 р.), "Лінгвістика та лінгводидактика у сучасному інформаційному суспільстві" (Київ, 4–6 квітня 2007 р.), "Психолого-педагогічні проблеми освіти і виховання в умовах глобалізації та інтеграції освітніх процесів" (Київ, 12 грудня 2007 р.), "Мова, освіта, культура в контексті Болонських реалій" (Київ, 2–4 квітня 2008 р.).

**Публікації**. Основні положення дисертації висвітлено в семи статтях, шість із них – у фахових наукових виданнях ВАК України (2,9 др. арк.), та в семи тезах доповідей на міжнародних і міжвузівських лінгвістичних конференціях (1,7 др. арк.). Загальний обсяг публікацій – 4,6 др. арк.

**Структура й обсяг роботи**. Дисертація складається зі вступу, трьох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, додатків, списків використаної наукової літератури, довідкової літератури та джерел ілюстративного матеріалу.

У **вступі** обґрунтовано доцільність проведення дослідження, актуальність обраної теми, наукову новизну, сформульовано мету, завдання й основні положення, що виносяться на захист, визначено об’єкт, предмет і матеріал дослідження, описано методи дослідження, викладено теоретичне та практичне значення його результатів, подано відомості про апробацію результатів дослідження.

У першому розділі – "**Французький детективний гумористичний роман як об’єкт лінгвістичного дослідження**" – представлено теоретичні положення, на які спирається дослідження, проведено аналіз наукових підходів щодо визначення детективного роману, встановлено роль категорії гумористичної тональності, що властива французькому детективному гумористичному роману кінця ХХ століття, окреслено особливості логіко-поняттєвого та мовного гумору.

У другому розділі – "**Структурно-композиційні особливості французького детективного гумористичного роману**" – розкрито структурні особливості французького детективного гумористичного роману за допомогою об’ємно-прагматичного членування, виявлено роль сильних позицій у формуванні гумористичної спрямованості цього художнього тексту, окреслено особливості взаємодії форм авторського та персонажного мовлення, проаналізовано лінгвостилістичні засоби і прийоми створення гумористичної тональності детективної оповіді.

У третьому розділі – "**Комунікативно-прагматичні особливості французького детективного гумористичного роману**" – висвітлено особливості оповідного простору французького детективного гумористичного роману, досліджено стратегічні механізми комунікативної взаємодії персонажів у діалогах творів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас.

У **загальних** **висновках** узагальнено результати наукового дослідження, викладено основні результати дисертації, окреслено перспективи подальшої роботи в обраній галузі.

У **додатках** наведено фрагменти ілюстративного матеріалу, подано таблицю кількісного співвідношення авторського та персонажного мовлення французького детективного гумористичного роману.

Обсяг тексту дисертації становить 165 сторінок, загальний обсяг роботи – 205 сторінок. Список використаних джерел містить 293 праці, список довідкової літератури нараховує 26 позицій, з них література іноземними мовами – 127 праць. Список ілюстративного матеріалу налічує 7 позицій.

1. **ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**
2. У результаті проведеного дослідження нами окреслено закономірності побудови та функціонування французького детективного гумористичного роману кінця ХХ століття на прикладі творів "La honte de la famille", "Les filles de Folignazzaro", "Encore vous, Imogène ?", "Notre Imogène" Ш. Ексбрайя та "L’homme aux cercles bleus", "L’homme à l’envers", "Pars vite et reviens tard" Ф. Варгас. Встановлено, що композиція французького детективного гумористичного роману є складною системою формальних, формально-змістових, змістових та образних складників, матеріально реалізованих шляхом відбору та комбінуванням різнорівневих мовних одиниць. Композиція французького детективного гумористичного роману підпорядкована його розважальній функції.
3. Заголовок французького детективного гумористичного роману виконує тематизуючу функцію, актуалізуючи одного з головних персонажів твору – вбивцю, свідка, жертву, поліцейського або слідчого. Так, заголовки романів Шарля Ексбрайя "Encore vous, Imogène ?" та "Notre Imogène" актуалізують слідчого-аматора, "Les filles de Folignazzaro" привертають увагу читача до ролі свідків у детективній гумористичній оповіді, заголовок роману Фред Варгас "L’homme aux cercles bleus" виокремлює вбивцю з-поміж персонажів твору.
4. З’ясовано, що передмова французького детективного гумористичного роману має факультативний характер. Передмова не властива творам "L’homme aux cercles bleus", "L’homme à l’envers", "Pars vite et reviens tard" Ф. Варгас. У творах Ш. Ексбрайя передмові належить особливе місце у структуруванні твору, оскільки саме в передмові автор наполягає на справжності зображених подій. Передмова творів Ш. Ексбрайя побудована за аналогією з передмовою п’єси. Характерною рисою передмови романів Ш. Ексбрайя є актуалізація головних персонажів твору. В списку персонажі розташовані за принципом значущості. Автор окреслює коло головних персонажів твору з метою полегшення та спрощення сприйняття інформації читачем. Роль передмови французького детективного гумористичного роману полягає в наданні додаткової інформації про головних персонажів та місце подій детективної гумористичної оповіді.
5. Провідне місце у формуванні гумористичної спрямованості творів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас належить таким композиційним блокам, як експозиція та епілог. Ці композиційні блоки за допомогою експресивно забарвлених мовних одиниць віддзеркалюють суб’єктивне ставлення мовця (персонажа або оповідача) до подій та персонажів французького детективного гумористичного роману. Отже, якщо експозиція скеровує увагу читача на гумористичне спрямування цього типу тексту, то епілог згортає інформацію та створює ефект розрядки детективної гумористичної оповіді.
6. Дослідження особливостей організації французького детективного гумористичного роману в руслі останніх досягнень лінгвістики тексту, лінгвостилістики та лінгвопоетики уможливило визначити основні текстові категорії, серед яких провідне місце належить категорії гумористичної тональності, що засновується на такому складному явищі, як гумор.В основі гумору покладено суперечність, контраст, порушення норми. Це можуть бути суперечності між зовнішніми ознаками явища та його змістом, між реальними якостями людини і тим, якою вона прагне видаватися, між метою та засобами її досягнення. Ці суперечності, відображені мовними засобами, вплітаються в канву французького детективного гумористичного роману та становлять основу його змісту.
7. Доведено, що гумористична тональність французького детективного гумористичного тексту є засобом вираження авторської оцінки предмета повідомлення й авторського ставлення до читача через експресивно-емоційну інформацію тексту, що міститься в гумористично забарвлених мовних одиницях. Окреслено тенденції добору лексичних, синтаксичних засобів, тропів та визначено їх роль у створенні гумористичної тональності оповіді французького детективного гумористичного роману.
8. Визначено, що особливості організації лексичного рівня французького детективного гумористичного тексту визначають вульгаризми та просторіччя. У внутрішній комунікації французьких детективних гумористичних романів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас вибір стилістично-зниженої лексики свідчить не про соціальний статус співрозмовників, а про ставлення одного з комунікантів до іншого. В авторському мовленні розмовна лексика позначає план персонажа та надає йому експресивності.
9. Синтаксичному рівню французького детективного гумористичного роману властиві вставлені конструкції, синтаксичні повтори, окличні речення. У творах Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас залучення вставлених конструкцій має допоміжний характер при зображенні персонажів французького детективного гумористичного роману, оскільки саме по собі вставлене слово, словосполучення або речення не здатне створити гумористичний ефект, воно реалізує свій стилістичний потенціал лише разом з іншими стилістичними прийомами. Ускладнені синтаксичні структури французького детективного гумористичного роману свідчать про психологізм й неоднозначність трактування персонажних образів та окреслюють загальну тенденцію до суб’єктивізації романної оповіді.
10. Встановлено, що гумористична тональність французького детективного гумористичного роману отримує вираження в індивідуальній образності. Каламбур та оксиморон є одними з плідних прийомів утворення комічного ефекту на текстовому рівні детективного гумористичного роману. В романах Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас ці фігури використовується з метою передати ставлення мовця (персонажа або оповідача) до подій детективної гумористичної оповіді. Порівняння ґрунтуються на контрасті між референтами та корелятами, таких як Людина / Тварина, Людина / Предмет. Функція порівнянь, які містяться в композиційно-мовленнєвій формі опису та прямій мові персонажів, полягає у фокусуванні уваги читача на негативних якостях дійових осіб, що приводить до неоднозначної інтерпретації образу слідчого, поліцейського, свідка, вбивці та жертви у французькому детективному гумористичному романі.
11. Гумористична тональність французького детективного гумористичного роману має безпосереднє відношення до такого складника "образу автора", як точка зору. Досліджувані детективні гумористичні романи французьких письменників Ш. Ексбрайя та Ф. Ваграс відносяться до текстів з формою оповіді від третьої особи, що визначає об’єктивність викладу текстових подій. Оповідач розповідає про події, пов’язані з персонажами, передаючи їхні думки й почуття. Проте він не є учасником оповіданого, а виступає в ролі коментатора текстових подій. Оповідач проявляє свою обізнаність або імітує необізнаність, робить припущення з приводу подій, що відбуваються в детективному гумористичному романі, про що свідчать ментальні дієслова *apprendre*,*savoir*, які є виразниками епістемічної модальності та відображають загальну обізнаність мовця в світі детективних подій. Дієслова розумової діяльності *se douter*, *sembler*, *paraître*, що постають виразниками алетичної модальності, встановлюють істинність висловлення. Вставні модальні слова й конструкції зі значенням припущення та достовірності реалізують свою текстову роль, зумовлюючи відношення мовлення до дійсності через складну взаємодію точок зору оповідача та персонажів.
12. Встановлено тенденції у залученні невласне-прямої мови в детективній гумористичній оповіді. З’ясовано, що вживання невласне-прямої мови підпорядковане створенню гумористичного ефекту, оскільки егоцентричні одиниці мови вказують на те, що оповідач використовує точки зору того чи іншого персонажа – поліцейського, слідчого або свідків. Різні точки зору персонажів (системи оцінок слідчого, свідка, поліцейського, вбивці), що існують у французькому детективному гумористичному романі, взаємодіють одна з одною, тобто точки зору персонажів збігаються в одній і є відмінними в іншій ситуації (система оцінок слідчого-аматора та свідків). Певні точки зору зображені як протилежні (система оцінок одного свідка протиставляється системі оцінок іншого). При цьому збіг або незбіг точок зору персонажів подається з позиції оповідача. Таким чином, оповідь французького детективного роману є гумористичною внаслідок розбіжності точок зору персонажів або оповідача та персонажів. Визначено, що така система відношень є невід’ємним складником композиційної структури детективного гумористичного роману.
13. Окреслено закономірності внутрішньої комунікації французького детективного гумористичного роману. Більша частина розмов персонажів творів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас подається у формі прямої мови. Діалогічне мовлення французького детективного гумористичного роману відтворює особливості розмовного мовлення шляхом залучення еліптичних конструкцій, зменшення довжини речення, спрощення структури, які скорочують час на продукування висловлення, передають думку мовця в максимально стислій формі. У внутрішній комунікації надзвичайно поширені засоби звертання, що вказують на ставлення персонажа-адресанта до персонажа-адресата. Під час інтерпретації форм звертання важлива роль відводиться контексту, оскільки саме в контексті ці форми набувають гумористичного чи іронічного відтінку. Визначено, що провідне місце в діалогічному мовленні належить вульгаризмам. Лексика зі зниженим значенням виконує характерологічну функцію, оскільки кваліфікує як адресата, так і адресанта. Таким чином, діалогічному мовленню персонажів французького гумористичного роману притаманна фамільярність.
14. Встановлено тенденції застосування дійовими особами творів Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас комунікативних стратегій. Комунікативні стратегії персонажів французького детективного гумористичного роману підпорядковані цілям мовців. Гумористичний ефект виникає внаслідок комунікативного конфлікту, який полягає у незбігу комунікативних стратегій мовців. Персонажі-комуніканти залучають інформативну, маніпулятивну, конфронтаційну стратегії, стратегію ввічливості, які реалізуються за допомогою відповідних тактик. Найбільш уживаними є інформативна та маніпулятивна стратегії, перша з яких призначена для обміну інформацією, а остання використовується з метою впливу на адресата. В діалогічному мовленні персонажів виокремлюється конфронтаційна стратегія, яка є засобом підвищення комунікативного статусу мовця. Персонажі французького детективного гумористичного роману майже не застосовують стратегію ввічливості для підтримки та розвитку відносин, для створення приємної атмосфери спілкування. У творах Ш. Ексбрайя та Ф. Варгас у діалогічному мовленні проявляється залежність мовленнєвої поведінки персонажів від їх позиційних ролей (слідчого, поліцейського, вбивці, жертви та свідка), що зумовлені жанром детективного роману. Все вищезазначене окреслює особливості будови внутрішньої комунікації (персонаж-адресант – персонаж-адресат) французького детективного гумористичного роману.
15. Результати виконаного дослідження дозволяють окреслити напрями подальшої розробки розглянутих у ньому проблем, що передбачає акцентування уваги на концептуальному рівні організації французького детективного гумористичного роману. Перспективним є розгляд динаміки жанру французького детективного роману в діахронічному аспекті.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Адамов А. Г. Мой любимый жанр – детектив: записки писателя / Аркадий Григорьевич Адамов. – М.: Советский писатель, 1980. – 312 с.
2. Азнаурова Э. С. Прагматика художественного слова / Эльвира Сергеевна Азнаурова. – Ташкент: Фан, 1998. – 124 с.
3. Анджапаридзе Г. А. Как сделать детектив / Георгий Андреевич Анджапаридзе. – М.: Радуга, 1990. – 432 с.
4. Арнольд И. В.Семантика. Стилистика. Интертекстуальность: сб. ст. / Ирина Владимировна Арнольд. – СПб.: Изд-во СПбУ, 1999. – 444 с.
5. Арутюнова Н. Д. Диалогическая цитация (К проблеме чужой речи) / Н. Д. Арутюнова // Вопросы языкознания. – М., 1986. – № 1. – С. 50–64.
6. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт / Нина Давидовна Арутюнова. – М.: Наука, 1988. – 339 с.
7. Арутюнова Н. Д. Человеческий фактор в языке: Коммуникация, модальность, дейксис / Нина Давидовна Арутюнова. – М.: Наука, 1992. – С. 79–93.
8. Астафьева В. Б. Синкретичность детективного дискурса / В. Б. Астафьева // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія Романо-германська філологія. – Х., 2002. – № 572. – С. 80–84.
9. Бабенко Л. Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: учебник для вузов / Людмила Григорьевна Бабенко. – М.: Академ. Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. – 464 с.
10. Багумян О. В. Текстова ситуація "Соціальний захист": лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі різностильових англомовних текстів): дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Багумян Олена Валентинівна. – К., 2004. – 248 с.
11. Балли Ш. Французская стилистика / Шарль Балли. – М.: Изд-во иностр. л-ры, 1961. – 394 с.
12. Баранов А. Г. Текст в функционально-прагматической парадигме: учебное пособие / Анатолий Григорьевич Баранов. – Краснодар: Изд-во Кубанск. гос. ун-та, 1998. – 90 с.
13. Барба Л. В. Лінгвокогнітивні особливості текстової ситуації "злочин – відповідальність" у різних функціональних стилях сучасної англійської мови: дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Барба Людмила Валеріївна. – К., 1999. – 157 с.
14. Барт Р*.* Лингвистика текста / Р. Барт // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1978. – Вып. 8. – С. 422–449.
15. Барт Р. Семиотика. Поэтика: избранные работы / Ролан Барт; пер. с фр. – М.: Прогресс – Универсус, 1994. – 616 с.
16. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики / Михаил Михайлович Бахтин. – М.: Изд-во худож. лит-ры, 1975. – 504 с.
17. Бахтин М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса / Михаил Михайлович Бахтин. – 2-е изд. – М.: Худож. лит-ра, 1990. – 543 с.
18. Бахтин М. М. Проблема речевых жанров / М. М. Бахтин // Коммуникативные стратегии культуры. Хрестоматия по курсу "Введение в теорию коммуникации". – Новосибирск: Изд-во Новосибирск. гос. ун-та, 2003. – Ч. 1. – С. 5–33.
19. Бацевич Ф. С. Когнітивне і лінгвальне в процесах вербалізації / Ф. С. Бацевич // Мовознавство. – К., 1997. – № 6. – С. 30–36.
20. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики: підручник / Флорій Сергійович Бацевич. – К.: Видав. центр "Академія", 2004. – 344 с.
21. Берн Э. Игры, в которые играют люди: Психология человеческих взимоотношений; Люди, которые играют в игры: Психология человеческой судьбы / Эрик Берн. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 1999. – 480 с.
22. Бехта Т. Жанр англійського детективу: генезис, категоріальні та дискурсивні особливості / Т. Бехта // Дискурс іноземномовної комунікації: зб. наук. пр. – Львів, 2002. – С. 283–293.
23. Білітюк Л. А. Жанр і зміст художнього твору як проблема / Лариса Анатоліївна Білітюк. – Луцьк: ВАД, 1998. – 32 с.
24. Божко Г. П. Мовленнєві тактики в репертуарі російської мовної особистості (на матеріалі комунікативної ситуації "примирення"): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.02 "Російська мова" / Г. П. Божко. – К., 2003. – 16 с.
25. Борисова Т. С. Лінгвостилістичні засоби створення образу стереотипного персонажа: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / Т. С. Борисова. – Одеса, 2002. – 26 с.
26. Боронин А. А. Интерпретация персонажных субтекстов: когнитивно-дискурсивный подход / А. А. Боронин // Концептуальный анализ языка: Современные направления исследования: сб. науч. тр. – М. – Калуга, 2007. – С. 186–196.
27. Братусь Т. В. Детективный роман как этнолингвистическая культурная проблема. К постановке вопроса / Т. В. Братусь // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія Романо-германська філологія. – Х., 1996. – № 386. – С. 23–26.
28. Бурбело В. Б. Лингвистика художественного текста / В. Б. Бурбело, Е. А. Соломарская. – К.: УМК ВО, 1988. – 214 с.
29. Буцикіна Н. Є. Лінгвокогнітивний та комунікативний аспекти внутрішнього мовлення персонажів (на матеріалі художньої прози Ф. Моріака): дис. … канд. філол. наук: 10.02.05 / Буцикіна Надія Євгенівна. – К., 2004. – 256 с.
30. Васильев С. А. Синтез смысла при создании и понимании текста / С. А. Васильев. – К.: Наукова думка, 1988. – 240 с.
31. Васильев Л. Г. Текст и его понимание: учебное пособие / Лев Геннадьевич Васильев. – Тверь: Тверской гос. ун-т, 1991. – 88 с.
32. Васильева Т. В. Когнитивные механизмы формирования и функционирования заголовка / Т. В. Васильева // Вестник Московского ун-та. – Серия № 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М., 2006. – № 1. – С. 154–171.
33. Виноградов В. В. О языке художественной литературы / Виктор Владимирович Виноградов. – М.: Художественная литература, 1959. – 652 с.
34. Вознесенская И. М. Художественный текст: Структура. Язык. Стиль / Ирина Михайловна Вознесенская / Под ред. К. А. Роговой. – СПб: Изд-во Санкт-Петербургск. ун-та, 1993. – 182 с.
35. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Елена Моисеевна Вольф. – 2-е изд., доп. – М.: УРСС, 2002. – 280 с.
36. Воробьева О. П. Лингвистические аспекты адресованности художественного текста (одноязычная и межъязыковая коммуникация): дис. … д-ра филол. наук: 10.02.019 / Воробьева Ольга Петровна. – М., 1993. – 382 с.
37. Воробьева О. П. Образ текста в ментальных репрезентациях: когнитивно-семиотический подход / О. П. Воробьева // Записки з романо-германської філології. – О., 2008. – Вип. 20. – С. 25–32.
38. Всеволодова М. В. К вопросу о методологиях и методиках лингвистического анализа (на примере категории пространственных, временных и причинных отношений). Статья третья / М. В. Всеволодова // Вестник Московского ун-та. – Серия № 9. Филология. – М., 2005. – № 3. – С. 51–78.
39. Вулис А. З. В мире приключений / Абрам Зиновьевич Вулис. – М.: Советский писатель, 1986. – 383 с.
40. Выготский Л. С. Психология искусства [Електронний ресурс] / Лев Семенович Выготский. – Режим доступу: http://www.koop.ru/vigotsky\_v\_l/
41. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология: для ин-тов и фак. иностр. яз. / Владимир Григорьевич Гак. – М.: Высшая школа, 1979. – 304 с.
42. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / Илья Романович Гальперин. – М.: Наука, 1981. – 139 с.
43. Гачев Г. Д. Содержательность литературных форм / Г. Д. Гачев, В. В. Кожинов // Теория литературы. Основные проблемы в историческом освещении. – М.: Изд-во АН СССР, 1964. – Т. 2: Роды и жанры. – 486 с.
44. Гей Н. К. Контекст 1985 / Николай Константинович Гей. – М.: Наука, 1986. – 295 с.
45. Гетьман З. А. Модальность как общетекстовая категория / З. А. Гетьман, Т. П. Архипович // Вестник Московского ун-та. – Серия № 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М., 2006. – № 2. – С. 34–48.
46. Гончарова Е. А. Пути лингвостилистического выражения категорий автор-персонаж в художественном тексте / Евгения Александровна Гончарова. – Томск: Изд-во Томск. гос. ун-та, 1984. – 149 с.
47. Гончарова Н. В. Аксіологічна структура англомовного діалогічного дискурсу (на матеріалі художньої прози): дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Божко Наталія Віталіївна. – К., 2002. – 182 с.
48. Горелов И. Н. Основы психолингвистики / И. Н. Горедов, К. Ф. Седов. – М.: Лабиринт, 2001. – 304 с.
49. Горшкова М. Л. К определению понятия стилистической тональности художественного текста / М. Л. Горшкова // Текст и его категориальные признаки: сб. науч. тр. – К., 1989. – С. 51–55.
50. Грайс Г. П. Логика и речевое общение / Г. П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика. – М., 1985. – Вып. XVI. – С. 220–237.
51. Грицюк Л. Ф. К вопросу о семиотике заголовка / Л. Ф. Грицюк // Семантика единиц различных уровней в романо-германских языках: сб. науч. тр. – К., 1982. – С. 24–34.
52. Гулямова Д. Х. Языковые маркеры ролевых отношений коммуникантов-персонажей художественного текста (к методике анализа) / Д. Х. Гулямова // Исследование языковых единиц в функциональном аспекте: сб. науч. тр. – Ташкент, 1989. – С. 116–130.
53. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. / Т. А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
54. Дейк Т. А. Стратегии понимания связного текста / Т. А. ван Дейк, В. Кинч // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1988. – Вып. 23. – С. 153–211.
55. Демьянков В. З. "Событие" в семантике, прагматике и в координатах интерпретации текста / В. З. Демьянков // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. – М., 1983. – Т. 42, № 4. – С. 320–329.
56. Демьянков В. З. Тайна диалога / В. З. Демьянков // Диалог: Теоретические проблемы и методы исследования. – М.: ИНИОН РАН, 1992. – С. 10–14.
57. Дискурс іноземномовної комунікації: сб. наук. пр. – Львів, 2002. – 495 с.
58. Долинин К. А. Интерпретация текста (французский язык) / Константин Аркадьевич Долинин. – М.: Просвещение, 1985. – 288 с.
59. Долинин К. А. Стилистика французского языка: учебное пособие / Константин Аркадьевич Долинин. – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1987. – 303 с.
60. Дудик П. С. Із синтаксису простого речення / Петро Семенович Дудик. – Вінниця: Вінницьк. держ. ун-т ім. М. Коцюбинського, 1999. – 297 с.
61. Дученко Л. В. Жанрово-лінгвістичні особливості темпорально-оповідної структури художнього тексту (на матеріалі англомовної детективної прози ХХ століття): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / Л. В. Дученко. – Одеса, 2003. – 25 с.
62. Жалагина Т. А. Коммуникативный фокус в английской диалогической речи: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 "Германские языки" / Т. А. Жалагина. – Л., 1988. – 16 с.
63. Замятин Е. И. Мы: [сб.] / Евгений Иванович Замятин. – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Транзиткнига, 2006. – 478 с.
64. Золотова Г. А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова. – М.: ИРЯ, 1998. – С. 279–427.
65. Іваненко С. М. Поліфонія тексту / Світлана Мар’янівна Іваненко. – К.: Видав. центр КДЛУ, 1999. – 318 с.
66. Кагановская Е. М. Ирония как средство создания речевой установки в художественном тексте (на материале произведений Марселя Эме): дис. … канд. филол. наук: 10.02.05 / Кагановская Елена Марковна. – К., 1992. – 184 с.
67. Кагановська О. М. Концептуальне бачення художнього тексту у світі сучасних лінгвістичних теорій / О. М. Кагановська // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія Романо-германська філологія. – Х., 1999. – № 461. – С. 85–92.
68. Кагановська О. М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики середини ХХ сторіччя) / Олена Марківна Кагановська. – К.: Видав. центр КНЛУ, 2002. – 292 с.
69. Кардин В. В. Секрет успеха: о жанре детективного романа / В. В. Кардин // Вопросы литературы. – М., 1986. – № 4. – C. 102–150.
70. Кестхейн Т. Анатомия детектива: пер. с венг. Е. Тумаркиной / Тибор Кестхейн. – Будапешт: Корвина, 1989. – 261 с.
71. Києнко І. О. Сучасний англійський комічний роман / І. О. Києнко. – К.: Наукова думка, 1993. – 132 с.
72. Кирилкова А. А. Структурно-семантические и коммуникативно-прагматические особенности комплексов прямой и авторской речи в художественном тексте (на материале современного английского языка): дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Кирилкова Антонина Анатольевна. – К., 1991. – 195 с.
73. Клюев Е. В. Речевая коммуникация / Евгений Васильевич Клюев. – М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2002. – 320 с.
74. Кобозева И. М. "Теория речевых актов" как один из вариантов теории речевой деятельности / И. М. Кобозева // Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. – М., 1986. – Вып. XVII. – С. 7–21.
75. Коваленко А. М. Заголовок англомовного журнального мікротексту-повідомлення: структура, семантика, прагматика (на матеріалі тижневика News-week): дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Коваленко Андрій Миколайович. – К., 2002. – 187 с.
76. Колегаева И. М. Текст как единица научной и художественной коммуникации / Ирина Михайловна Колегаева. – Одесса: Ред.-издат. отдел обл. управл. печати, 1991. – 121 с.
77. Колодина Н. И. Проблемы понимания и интерпретации художественного текста / Нина Ивановна Колодина. – Тамбов: Изд-во Тамбовск. гос. тех. ун-та, 2001. – 183 с.
78. Колшанский Г. В. Лингвистические основы анализа языкового стиля / Г. В. Колшанский // Ученые записки МГПИИЯ им. М. Тореза: сб. науч. тр. – М., 1973. – Вып. 73. – С. 42–45.
79. Колшанский Г. В. Контекстная семантика / Геннадий Владимирович Колшанский. – М.: Наука, 1980. – 149 с.
80. Коммуникативно-прагматические аспекты слова в художественном тексте: сб. науч. тр. – Томск, 2000. – 160 с.
81. Кондаков Н. И. Введение в логику / Н. И. Кондаков. – М.: Наука, 1967. – 446 с.
82. Копистянська Н. Х. Жанр, жанрова система у просторі літературознавства / Нонна Хомівна Копистянська. – Львів: Таіс, 2005. – 368 с.
83. Коробова Л. А. Заглавие как компонент текста (на материале газетной публицистики ГДР): автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 "Германские языки" / Л. А. Коробова. – М., 1983. – 23 с.
84. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства / Петро Михайлович Кочерган. – К.: Академія, 2005. – 368 с.
85. Кочерган М. П. Загальне мовознавство / Петро Михайлович Кочерган. – К.: Академія, 2006. – С. 207–257.
86. Круковський В. І. Комунікативно-прагматичний аспект французьких законодавчих текстів (на матеріалі цивільного кодексу Франції та інших юридичних текстів): дис. … канд. філол. наук: 10.02.05 / Круковський Василь Іванович. – К., 1995. – 211 с.
87. Кухаренко В. А. Принципы лингвистического исследования индивидуального художественного стиля / В. А. Кухаренко // Ученые записки МГПИИЯ им. М. Тореза: сб. науч. тр. – М., 1973. – Вып. 73. – С. 286–290.
88. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту / Валерія Андріївна Кухаренко. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 272 с.
89. Кязимов Г. Ш. оглу. Теория комического: Проблемы языковых средств и приемов / Ганзафар Ширин оглу Кязимов. – Баку: Асполиграф, 2004. – 268 с.
90. Лавринова Н. И. Персуазивные стратегии и тактики в политическом интервью конфронтационного типа / Н. И. Лавринова // Лингвистика текста и дискурсивный анализ: традиции и перспективы: сб. науч. ст. – СПб., 2007. – С. 121–132.
91. Ланге Т. А. Комунікативні параметри художнього діалогу (на матеріалі романів та драматичних творів французьких авторів) / Т. А. Ланге // Проблеми семантики слова, речення та тексту: зб. наук. пр. – К., 2004. – Вип. 12. – С. 149–154.
92. Леонтьев А. А. Высказывание как предмет лингвистики, психолингвистики и теории коммуникации / А. А. Леонтьев // Синтаксис текста. – М., 1979. – С. 18–36.
93. Леськів А. З. Лінгвостилістичні особливості комічного відображення дійсності (на матеріалі американських романів "чорного гумору"): дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Леськів Аліна Зеновіївна. – Львів, 2004. – 231 с.
94. Лотман Ю. М*.* Структура художественного текста. Семиотические исследования по теории искусства / Юрий Михайлович Лотман. – М.: Искусство, 1970. – 384 с.
95. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история / Юрий Михайлович Лотман. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 464 с.
96. Лотман Ю. М. Текст у тексті / Ю. М. Лотман // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ століття. – Львів: Літопис, 1996. – С. 430–441.
97. Любимова Т. Б. Комическое, его виды и жанры / Татьяна Борисовна Любимова. – М.: Знание, 1990. – 64 с.
98. Мальчукова Т. Г. Жанр и композиция литературного произведения / Т. Г. Мальчукова // Историко-литературные и теоретические исследования: межвуз. сб. ст. – Петрозаводск, 1989. – 176 с.
99. Мартынюк А. П. Несоответствие норме как источник смехового эффекта в тексте англоязычного анекдота / А. П. Мартынюк // Записки з романо-германської філології. – О., 2008. – Вип. 20. – С. 80–89.
100. Марчишина А. А. Функціонально-семантичні особливості дієслівних операторів гумористичної модальності (на матеріалі сучасної англомовної художньої прози): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / А. А. Марчишина. – К., 2005. – 20 с.
101. Мастилко Н. В. Передумови комунікативно-прагматичного аналізу тексту / Н. В. Мастилко // Мовні і концептуальні картини світу: зб. наук. пр. – К., 2001. – № 5. – С.143–147.
102. Мастилко Н. В. Іспанська народна казка: жанрово-композиційний та лінгвопрагматичний аспекти: дис. … канд. філол. наук: 10.02.05 / Мастилко Наталія Володимирівна. – К., 2004. – 186 с.
103. Матвеева Т. В. Тональность разговорного текста: три способа описания / Т. В. Матвеева // Stylistyka. – 1996. – № 5. – С. 210–219.
104. Матвеева Т. В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий. Синхронно-сопоставительный очерк / Тамара Вячеславовна Матвеева. – Свердловск: Изд-во Свердловск. ун-та, 1990. – 172 с.
105. Минский М. Фреймы для представления знаний / Марвин Минский. – М.: Энергия, 1979. – 152 с.
106. Минский М. Остроумие и логика коллективного бессознательного / М. Минский // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 23. – М., 1988. – С. 281–309.
107. Михилев А. Д. Французская сатира второй половины ХХ века. Социально-идеологический аспект и поэтика / Александр Дмитриевич Михилев. – Х.: Выща школа, 1989. – 184 с.
108. Михилев А. Д. Детективный жанр и феномен Сан-Антонио / А. Д. Михилев, И. А. Обернихина // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія романо-германська філологія. – Х., 2002. – № 572. – С. 270–278.
109. Модестова Н. А. Комиссар Мегрэ и его автор / Наталья Александровна Модестова. – 2-е изд., доп. – К.: Изд-во при КГУ, 1990. – 248 с.
110. Морякіна І. А. Мовна особистість у художній прозі Дж. Голсуорсі: лінгвокогнітивний та прагматичний аспекти (на матеріалі романів форсайтівського циклу): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 "Германські мови" / І. А. Морякіна. – К., 2005. – 20 с.
111. Москальская О. И. Семантика текста / О. И. Москальская // Вопросы языкознания. – М., 1980. – № 6. – С. 32–42.
112. Мошенская Л. О. Жанры приключенческой литературы. Генезис и поэтика: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук / Л. О. Мошенская. – М., 1983. – 24 с.
113. Наер В. Л. Прагматика научных текстов (вербальные и невербальные аспекты) / В. Л. Наер // Функциональные стили. Лингвометодические аспекты. – М., 1984. – 264 с.
114. Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту. (Основи лінгвопоетики) / Анатолій Максимович Науменко. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. – 416 с.
115. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика: сб. науч. тр. – М., 1985. – Вып. 16. – 500 с.
116. Орленко О. В. Авторизація художнього тексту (на матеріалі британської прози ХVIII–XX століть): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук / О. В. Орленко. – Одеса, 1995. – 16 с.
117. Падучева Е. В. Говорящий: субъект речи и субъект сознания / Е. В. Падучева // Логический анализ языка. Культурные концепты: сб. науч. тр. – М., 1991. – С. 164–168.
118. Падучева Е. В. Семантические исследования (Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива) / Елена Викторовна Падучева. – М.: Школа "Языки русской культуры", 1996. – 464 с.
119. Пахсарьян Н. Т. Реальность – текст – литература – реализм: динамика взаимодействия / Н. Т. Пахсарьян // Вестник Московского ун-та. – Серия № 9. Филология. – М., 2006. – № 2. – С. 66–76.
120. Петров Н. Е. О содержании и объеме языковой модальности / Н. Е. Петров. – Новосибирск: Наука, 1982. – 161 с.
121. Пинский Л. Е. Юмор / Л. Е. Пинский // БСЭ. – 3-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1978. – Т. 30. – С. 399–402.
122. Пихтовникова Л. С. Композиционно-стилистические особенности стихотворной басни (на материале немецких стихотворных басен XVIII века): дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Пихтовникова Людмила Сергеевна. – Харьков, 1992. – 338 с.
123. Пономарьова О. О. Французький детективний гумористичний текст: теоретичні засади дослідження / О. О. Пономарьова // Проблеми семантики, слова, речення та тексту: зб. наук. пр. – К., 2006. – Вип. 17. – С. 297–301.
124. Пономарьова О. О. Лінгвопрагматичні особливості французького детективного гумористичного роману кінця ХХ століття / О. О. Пономарьова // Науковий часопис НПУ ім. М. П. Драгоманова. – Серія № 9. Сучасні тенденції розвитку мов. – К., 2007. – Вип. 2. – С. 121–125.
125. Пономарьова О. О. Особливості репрезентації авторського мовлення та чужого мовлення у французькому детективному гумористичному романі / О. О. Пономарьова // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія: Романо-германська філологія. – Х., 2007. – № 772. – С. 120–122.
126. Пономарьова О. О. Структурно-композиційна організація французького детективного гумористичного роману (на матеріалі роману "Дівчата з Фолінаццаро" Ш. Ексбрайя) / О. О. Пономарьова // Вісник КНЛУ. Серія Філологія: зб. наук. пр. – К., 2007. – Т. 2, № 10. – С. 57–62.
127. Пономарьова О. О. Комунікативні стратегії мовленнєвої поведінки персонажів французького детективного гумористичного роману кінця ХХ століття / О. О. Пономарьова // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград, 2008. – Вип. 75 (3). – С. 383–386.
128. Пономарьова О. О. Мовець як суб’єкт мовлення / свідомості у французькому детективному гумористичному романі кінця ХХ століття / О. О. Пономарьова // Наукові записки Вінницького держ. педагог. ун-ту. Серія: Філологія. – Т. 2, № 10. – Вінниця, 2008. – С. 141–145.
129. Пономарева Е. О. Лингвопрагматические особенности детективного юмористического романа Ш. Эксбрайя / Е. О. Пономарева // Scripta Manent: сб. науч. раб. – Смоленск, 2007. – Вып. XIV. – С. 115–120.
130. Пономарьова О. О. Детективний гумористичний роман як об’єкт лінгвістичного дослідження / О. О. Пономарьова // Франція та Україна, науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур: ХІІ міжнар. конф., 23–24 лист. 2006 р.: тези доп. – Дніпропетровськ, 2007. – С. 37–39.
131. Пономарьова О. О. Структурно-композиційні особливості детективного гумористичного роману Ш. Ексбрайя "La honte de la famille" / О. О. Пономарьова // Лінгвістика та лінгводидактика у сучасному інформаційному суспільстві: наук.-практ. конф., 4–6 квіт. 2007 р.: тези доп. – К., 2007. – С. 231–233.
132. Пономарева Е. О. Особенности композиционно-речевой организации французского детективного юмористического романа (на материале произведений Ш. Эксбрайя) / Е. О. Пономарева // Ars Grammatica. Грамматические исследования: III междунар. науч. конф., 5–6 дек. 2007 г.: тезисы докл. – Минск, 2007. – С. 195–197.
133. Почепцов Г. Г. Предложение / Г. Г. Почепцов // Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 164–281.
134. Почепцов О. Г. Комунікативний статус як параметр мовленнєвої взаємодії / О. Г. Почепцов // Мовознавство. – К., 1989. – № 4. – С. 41–46.
135. Пропп В. Я. Проблемы комизма и смеха / Владимир Яковлевич Пропп. – 2-е изд. – СПб.: Алетейя, 1997. – 288 с.
136. Пружанская Л. Г. Специфика композиционно-смысловой структуры текста в романе, написанном от первого лица: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10.02.05 "Романские языки" / Л. Г. Пружанская. – М., 1990. – 17 с.
137. Радзієвська Т. В. Текст як засіб комунікації / Тетяна Вадимівна Радзієвська. – К.: НАН України; Інститут укр. мови, 1998. – 194 с.
138. Реферовская Е. А. Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте / Елизавета Артуровна Реферовская. – Л.: Наука, 1989. – С. 3–35.
139. Рогоза О. Б. Структурно-композиційні та семантико-прагматичні особливості французького епістолярного роману ХVIII–XX століть (на матеріалі творів Ш. де Лакло, О. де Бальзака, А. де Монтерлана): дис. … канд. філол. наук: 10.02.05 / Рогоза Ольга Борисівна. – К., 2005. – 209 с.
140. Рудковська А. Ю. Лінгвопоетичні особливості французької готичної прози (на матеріалі творів XVIII–XIX століть): дис. … канд. філол. наук: 10.02.05 / Рудковська Анна Юріївна. – К., 2006. – 236 с.
141. Сазонова Л. И. Жанры литературы средневековой Руси как историко-культурная реальность / Л. И. Сазонова // Теория литературы. – М.: ИМЛИ РАН: Наследие, 2003. – Т. 3. – 591 с.
142. Селіванова О. О. Актуальні напрямки сучасної лінгвістики / Олена Олександрівна Селіванова. – К.: Фітосоціоцентр, 1999. – 147 с.
143. Селиванова Е. А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации: монографич. учебное пособие / Елена Александровна Селиванова. – К.: Брама, Изд-во Вовчок О. Ю., 2004. – 336 с.
144. Семенцова І. Комунікативна стратегія як елемент теорії комунікації / І. Семенцова // Мовні і концептуальні картини світу: зб. наук. пр. – К., 2002. – Т. 2, № 6. – С. 161–166.
145. Серажим К. С. Текст як комунікаційне вираження дискурсу / К. С. Серажим // Вісник Запорізького державного університету. Серія Філологічні науки. – Запоріжжя, 2001. – № 1. – С. 109–115.
146. Сидоров Е. В. Проблемы речевой системности / Евгений Владимирович Сидоров. – М.: Наука, 1987. – 146 с.
147. Скалицки М. Феномен детектива (К вопросу о своеобразии детективного повествования) [Електронний ресурс] / Михалко Скалицки. – 13 с. – Режим доступу: http://www.detective.gumer.info/text.html.
148. Смущинська І. В. Вербальна реалізація авторських концептів як складова модальної структури художнього тексту / І. В. Смущинська // Мовні і концептуальні картини світу: зб. наук. пр. – К., 2002. – Т. 2, № 6. – С. 210–214.
149. Смущинська І. В. Суб’єктивна модальність французької прози / Ірина Вікторівна Смущинська. – К.: Київський університет, 2001. – 256 с.
150. Смущинська І. В. Модальність французького художнього тексту: типи та засоби вираження: дис. … д-ра філол. наук: 10.02.05 / Смущинська Ірина Вікторівна. – К., 2003. – 478 с.
151. Степанов Ю. С. В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Юрий Сергеевич Степанов. – М.: Наука, 1985. – 332 с.
152. Стилистика английского языка: учебник / А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошест, З. В. Тимошенко. – К.: Выща школа, 1991. – 272 с.
153. Столнейкер Р. С. Прагматика / Р. С. Столнейкер // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1985. – Вып. 16. – С. 419–437.
154. Тарасова И. П. Речевое общение, толкуемое с юмором, но всерьез / Ирина Петровна Тарасова. – М.: Высшая школа, 1992. – 175 с.
155. Тарасова И. П. Структура личности коммуниканта и речевое воздействие / И. П. Тарасова // Вопросы языкознания. – М., 1993. – № 5. – С. 70–83.
156. Текст и его компоненты как объект комплексного анализа: межвуз. сб. науч. тр. – Л., 1986. – 149 с.
157. Титаренко Е. Ю. Языковые средства выражения юмора (на материале произведений английской и американской литературы ХІХ–ХХ веков): дис. … канд. филол. наук.: 10.02.04 / Титаренко Елена Юрьевна. – Киев, 1992. – 205 с.
158. Тодоров Ц. Поняття літератури та інші есе: пер. з фр. Є. Марічев / Цветан Тодоров. – К.: Видавн. дім "Києво-Могилянська академія", 2006. – 162 с.
159. Труфанова И. В. О разграничении понятий: речевой акт, речевой жанр, речевая стратегия, речевая тактика / И. В. Труфанова // Филологические науки. – М., 2001. – № 3. – С. 56–63.
160. Тураева З. Я. Лингвистика текста. (Текст: структура и семантика) / Зинаида Яковлевна Тураева. – М.: Просвещение, 1986. – 130 с**.**
161. Тураева З. Я. Лингвистика текста и категория модальности / З. Я. Тураева // Вопросы языкознания. – М., 1994. – № 3. – С. 105–114.
162. Тураева З. Я. Лингвистика текста на исходе второго тысячелетия / З. Я. Тураева // Вісник КЛУ. Серія Філологія. – К., 1999. – Т. 2, № 2. – С. 17–25.
163. Успенский Б. А. Поэтика композиции. Структура художественного текста и типология композиционной формы [Електронний ресурс] / Борис Андреевич Успенский. – 255 с. – Режим доступу: http://narrativ.boom.ru/library.htm
164. Фадеева Е. В. Стратегии и тактики конфликтного дискурса (на материале современного английского языка): дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Фадеева Елена Владимировна. – К., 2000. – 194 с.
165. Фомичева Ж. Е. О концептуальном анализе языкового воплощения постмодернистской иронии / Ж. Е. Фомичева // Концептуальный анализ языка: Современные направления исследования: сб. науч. тр. – М. – Калуга, 2007. – С. 196–204.
166. Фрейд З. Остроумие / Зигмунд Фрейд. – Донецк: Сталкер, 2000. – 352 с.
167. Хвощевський Р. В. Натяк як мовленнєва стратегія (на матеріалі сучасної французької мови): дис. ... канд. філол. наук: 10.02.05 / Хвощевський Руслан В’ячеславович. – Львів, 2002. – 171 с.
168. Хованская З. И. Принципы анализа художественной речи и литературного произведения / Зоя Ильинична Хованская. – Саратов: Изд-во Саратовск. ун-та, 1975. – 429 с.
169. Хованская З. И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии / Зоя Ильинична Хованская. – М.: Высшая школа, 1980. – 303 с.
170. Чернухина И. Я. Основы контрастивной поэтики / Инна Яковлевна Чернухина. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1990. – 197 с.
171. Чернявская В. Е. Открытый текст и открытый дискурс: интертекстуальность – дискурсивность – интердискурсивность / В. Е. Чернявская // Лингвистика текста и дискурсивный анализ: традиции и перспективы: сб. науч. ст. – СПб., 2007. – С. 7–26.
172. Честертон Г. К. Как сделать детектив / Гилберт Кит Честертон. – М.: Радуга, 1990. – 320 с.
173. Ширшова О. О. Концепт "злочин / покарання" у французьких детективних романах / О. О. Ширшова // Франція та Україна, науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур: ХІ міжнар. конф., 25–26 лист. 2005 р.: тези доп. – Дніпропетровськ, 2006. – С. 96–97.
174. Ширшова О. О. Становлення і шляхи розвитку французького детективного роману / О. О. Ширшова // Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур: ІV міжвуз. конф. молодих учених., 1–3 лют. 2006 р.: тези доп. – Донецьк, 2006. – Ч. 2. – С. 271–272.
175. Ширшова О. О. Структурні та композиційні особливості французьких детективних романів / О. О. Ширшова // 60 років ЮНЕСКО: погляд у майбутнє: наук. конф. кафедри ЮНЕСКО КНЛУ, 22–23 лют. 2006 р.: тези доп. – К., 2006. – С. 80–82.
176. Ширшова О. О. Детективний гумористичний текст як система мовленнєвої комунікації / О. О. Ширшова // Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства: перша всеукр. наук. конф. романістів, 5–6 жов. 2006 р.: тези доп. – Чернівці, 2006. – С. 140–141.
177. Шонь О. Б. Мовностилістичні засоби реалізації гумору, іронії і сатири в американських коротких оповіданнях: дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Шонь Олена Богданівна. – Тернопіль, 2003. – 227 с.
178. Щербина Э. Ф. Структурно-семантические функции вводящего абзаца в детективном рассказе: дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Щербина Элеонора Федоровна. – Пятигорск, 1983. – 186 с.
179. Янко Т. Е. О понятии коммуникативной структуры и коммуникативной стратеги / Т. Е. Янко // Вопросы языкознания. – М., 1999. – № 4. – С. 28–55.
180. Adam J.–M. Langue et littérature. Analyses pragmatiques et textuelles / Jean–Michel Adam. – P.: Hachette, 1991. – 221 p.
181. Adam J.–M. Les textes: types et prototypes / Jean–Michel Adam. – P.: Nathan, 1992. – 223 p.
182. Adam J.–M. L’argumentation dans le dialogue / J.–M. Adam // L’argumentation en dialogue. Langue française. – P., 1996. – № 112. – P. 31–49.
183. Adam J.–M. Le style dans la langue et dans les textes / J.–M. Adam // La stylistique entre rhétorique et linguistique. Langue française. – P., 2002. – № 135. – P. 71–93.
184. Anscombre J.–C. L’argumentation dans la langue / J.–C. Anscombre, O. Ducrot. – Bruxelles: Mardaga, 1983. – 184 р.
185. Antoine G. Pour une méthode d’analyse stylistique des images / G. Antoine // Actes du VIII-ième Congrès de la Fédération Internationale des Langues et Littératures Modernes "Langue et Littérature". – P.: PUF, 1981. – P. 151–162.
186. Attardo S. Linguistic theories of humour / Salvatore Attardo. – Berlin – N.Y.: Mouton de Gruyter, 1994. – 386 p.
187. Attardo S. Irony as Relevant Inappropriateness / S. Attardo // Journal of Pragmatics. – 2000. – Vol. 32. – P. 793–826.
188. Bal M. Narratologie: Les instances du récit / Mieke Bal. – P.: Klincksieck, 1977. – 199 p.
189. Barthes R. La linguistique du discours / R. Barthes // Sign. Language. Culture. – The Hague-Paris, 1970. – P. 580–584.
190. Baylon C. La communication / C. Baylon, X. Mignon. – P.: Nathan, 1991. – 399 p.
191. Bayol M.–C. La grammaire française / M.–C. Bayol, M.–J. Bavencoffe. – P.: Nathan, 1987. – 160 р.
192. Beaugrande R. de. The Story of Grammars and the Grammar of Stories / R. de Beaugrande // Journal of Pragmatics. – 1982. – Vol. 6, № 5–6. – P. 383–422.
193. Beaugrande R. de. Schemas for Literary Communication / R. de Beaugrande // Literary Discourse Aspects of Cognitive and Social Psychological Approaches. – N. Y., 1987. – P. 49–85.
194. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale / Emile Benveniste. – P.: Gallimard, 1966. – 356 р.
195. Blistein E. M. Humour / E. Blistein // Encyclopedia Americana. – Connecticut: Grolier Inc., 1981. – V. 14. – P. 563–564.
196. Boileau P. Le roman policier / P. Boileau, T. Narcejac. – P.: PUF, 1992. – 127 p.
197. Caillois R. De la féerie à la science-fiction, préface à l’Antologie du fantastique / Roger Caillois. – P.: Gallimard, 1966. – 181 p.
198. Caillois R. Cohérences aventureuses. Esthétique généralisée. Au coeur du fantastique. La dissymétrie / Roger Caillois. – P.: Gallimard, 1973. – P. 147–243.
199. Cervoni J. L’énonciation / Jean Cervoni. – P.: PUF, 1987. – 128 p.
200. Charaudeau P. Langage et discours. Eléments de sémiolinguistique (Théorie et pratique) / Patrick Charaudeau. – P.: Hachette, 1983. – 176 р.
201. Chartier P. Introduction aux grandes théories du Roman / Pierre Chartier. – P.: Bordas, 1990. – 217 p.
202. Chriss J.–L. Linguistique française. Communication – Syntax – Poétique / J.–L. Chriss. – P.: Hachette, 1992. – 149 p.
203. Coirier P. Psycholinguistique textuelle / P. Coirier, D. Gaonac’h, J.–M. Passerault. – P.: Armand Colin, 1996. – 297 p.
204. Coltier D. La modalisation du discours de soi: éléments et description sémantique des expressions pour moi, selon moi et à mon avis / D. Coltier, P. Dendale // Procédés de modalisation: l’atténuation. Langue française. – P., 2004. – № 142. – Р. 41–57.
205. Сombettes B. Analyse linguistique des textes et stylistique / B. Сombettes // La stylistique entre rhétorique et linguistique. Langue française. – P., 2002. – № 135. – P. 95–113.
206. Combettes B. Du niveau textuel au niveau énonciatif dans la grammaticalisation: le rôle du contexte / B. Сombettes // Énonciation et pragmatique: Approche diachronique. Langue française. – P., 2006. – № 149. – P. 48–61.
207. Corblin F. Représentation du discours et sémantique formelle / Francis Corblin. – P.: PUF, 2002. – 288 p.
208. Courtès J. La sémiotique narrative et discursive / Joseph Courtès. – P.: Hachette, 2001. – 360 р.
209. Cressot M. Le style et ses techniques. Précis d’analyse stylistique / Marcel Cressot. – 12-ième ed. – P.: PUF, 1988. – 317 p.
210. Christianson S. Language as Power in American Detective Fiction / S. Christianson // Essays on Popular Narrative. – Toronto, 1992. – P. 142–156.
211. Darcos X. Histoire de la littérature française / Xavier Darcos. – P.: Hachette, 1992. – 584 p.
212. Depecker L.Entre signe et concept. Eléments de terminologie générale / Loїс Depecker. – P.: Presses Sorbonnes nouvelle, 2002. – 198 p.
213. Dijk T. van. Cognitive and Conversational Strategies in the Expression of Ethnic Prejudice / T. van Dijk // Text. – 1983. – Vol. 3. – P. 375–404.
214. Dijk T. van. Strategies of Discourse comprehension / T. van Dijk, W. Kintsch. – N. Y.: Academic Press, 1983. – 418 p.
215. Dijk T. van. Cognitive Situation Models in Discourse Production: The Expression of the Ethnic Situations in Prejudiced Discourse / T. van Dijk // Language and Social Situations. – N. Y.: Prentice Hall, 1985. – P. 61–79.
216. Dubrow H. Genre / Heather Dubrow. – L.: Methuen, 1982. – Р. 100–113.
217. Ducrot O. Dire et ne pas dire. Principes de sémantique linguistique / Oswald Ducrot. – 2-e éd. – P.: Hermann, 1980. – 311 p.
218. Ducrot O. Le dire et le dit / Oswald Ducrot. – P.: Minuit, 1984. – 238 p.
219. Dumarsais C. Traité des tropes ou des différents sens / César Dumarsais. – P.: Flammarion, 1988. – 156 p.
220. Durand J. Les formes de la communication / Jacques Durand. – P.: Dunod, 1981. – P. 1–31.
221. Eco U. Les limites de l’interprétation. Essai / Umberto Eco. – P.: Grasset, 1992. – 406 p.
222. Escarpit R. L’humour / Robert Escarpit. – P.: PUF, 1991. – 127 p.
223. Eshkol I. Trois petites études sur les prédicats de communication verbaux et nominaux / I. Eshkol, D. le Pesant // Le classement syntactico-sémantique des verbes français. Langue française. – P., 2007. – № 153. – P. 20–32.
224. Fauconnier G. The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind’s Hidden Complexities / G. Fauconnier, M. Turner. – N. Y.: Basic Books, 2002. – 440 p.
225. Fosca F. Les romans policiers / François Fosca. – P.: Wesmael-Charlier, 1964. – 124 р.
226. Foucault M. L’archéologie du savoir / Michel Foucault. – P.: Gallimard, 1999. – 325 р.
227. Fouché P. Le verbe français. Etudes morphologique / Pierre Fouché. – Nouvelle éd. Entièrement refond. Et augm. – P.: Klincksieck, 1967. – 449 p.
228. Further Insights into Semantics and Lexicography / U. Magnusson, H. Kardela, A. Gtaz. – Lublin: Wydaw-wo Uniw. Marii Curie-Skoodowskiej, 2007. – 386 p.
229. Gardiner A. Langage et acte de langage. Aux sources de la pragmatique / Alan Gardiner. – Lille: Presses Univ. de Lille, 1989. – 308 p.
230. Genette G. La rhétorique de l’espèce du language / Gérard Genette. – P.: Tel Quel, 1964. – 125 p.
231. Genette G. Figures III / Gérard Genette. – P.: Seuil, 1972. – 272 p.
232. Gibbs R. The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language and Understanding / Raymond Gibbs. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1999. – 527 p.
233. Greimas A. J. Du sens. Essais sémiotiques / Algirdas Julien Greimas. – P.: Seuil, 1970. – 254 p.
234. Grevisse M. Le bon usage. Grammaire française avec des remarques sur la langue française d’aujourd’hui / Maurice Grevisse. – P.: Duculot, 1980. – 1519 р.
235. Guillaume G. Langage et science du langage / Gustave Guillaume. – P. – Québec, 1969. – 248 p.
236. Guillaume G. Structure sémiologique et structure psychique de la langue française / Gustave Guillaume. – Québec, 1974. – 324 p.
237. Guillaume G. Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps / Gustave Guillaume. – P.: Champion, 1965. – 134 p.
238. Guillot C. Démonstratif et déixis discursive: analyse comparée d’un corpus écrit de français médiéval et d’un corpus oral de français contemporain / C. Guillot // Le démonstratif en français. Langue française. – P., 2006. – № 152. – P. 56–70.
239. Guiraud P. La stylistique / Pierre Guiraud. – P.: PUF, 1967. – 118 p.
240. Halliday M. An Introduction to Functional Grammar / Michael Halliday. – L.: E. Arnold, 1994. – 325 p.
241. Haverkate H. Speech Act Analysis of Irony / H. Haverkate // Journal of Pragmatics. – 1990. – Vol. 14. – P. 77–109.
242. Hébert L. Introduction à la sémantique des textes / Louis Hébert. – P.: Ed. Champion, 2001. – 232 p.
243. Ikeo R. Unambiguous Free Indirect Discourse. A Comparison between Straightforward Free Indirect Speech and Thought Presentation and Cases Ambiguous within Narration / R. Ikeo // Language and Communication. – 2007. – Vol. 16, № 4. – Р. 367–387.
244. Jakobson R. Linguistique et théorie de la communication / R. Jakobson // Essais de linguistique générale: Les fondations du langage. – P.: Edition de Minuit, 1980. – P. 87–99.
245. Jeandillou J.–F. L’analyse textuelle / Jean–François Jeandillou. – P.: Armand Colin, 1997. – 192 p.
246. Kerbrat–Orecchioni C. L’Enonciation. De la subjectivité dans le langage / Catherine Kerbrat–Orecchioni. – 4-ième éd. – P.: Armand Colin, 1999. – 264 p.
247. Kerbrat–Orecchioni C. Les actes de langage dans le discours. Théorie et fonctionnement / Catherine Kerbrat–Orecchioni. – P.: Nathan, 2001. – 200 p.
248. Kristeva J. Le langage, cet inconnu: Une initiation à la linguistique / Julia Kristeva. – P.: Gallimard, 1981. – 327 p.
249. Laforest M. La qualification péjorative dans tous ses états / M. Laforest, D. Vincent // Les insultes: approches sémantiques et pragmatiques. Langue française. – P., 2004. – № 144. – Р. 59–81.
250. Lagarde A. XX siècle. Les grands auteurs français. Anthologie et histoire littéraire / A. Lagarde, L. Michard. − P.: Bordas, 1997. − 896 p.
251. Lakoff G. Metaphors We Live by / G. Lakoff, M. Johnson. – Chicago: Univ. of Chicago Press, 1980. – 245 p.
252. Lakoff G. The Сontemporary Theory of Metaphor / G. Lakoff // Metaphor and Thought. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. P. 202–252.
253. Landheer R. Le paradoxe, ou l'humour d'un illogisme / Ronald Landheer. – P.: Presses Univ. de Vincennes, 1997. – Р. 75–83.
254. Lecointre S. Humour, ironie. Signification et usage / S. Lecointre // Phrase, texte, discours. Langue française. – P., 1999. – № 121. – P. 103–111.
255. Leeman D. Point de vue culiolien sur le verbe voir dans Les Verbes français / D. Leeman, M. Sakhokia-Giraud // Le classement syntactico-sémantique des verbes français. Langue française. – P., 2007. – № 153. – P. 58–73.
256. Lintvelt J. Essai de typologie narrative. Le "point de vue". Théorie et analyse / Jaap Lintvelt. – P.: Librairie José Corti, 1981. – 316 p.
257. Maingueneau D. Eléments de linguistique pour le texte littéraire / Dominique Maingueneau. – Nouvelle édition revue et augmentée. – P.: Bordas, 1990. – 173 p.
258. Maingueneau D. Pragmatique pour le discours littéraire. L’énonciation littéraire II / Dominique Maingueneau. – P.: Hachette, 1994. – 188 p.
259. Maingueneau D. Analyser les textes de communication / Dominique Maingueneau. – P.: Dunod, 1998. – 215 p.
260. Marouzeau J. Précis de stylistique française / Jules Marouzeau. – P.: Masson et Cie, 1969. – 183 p.
261. Martinet A. Eléments de linguistique générale / André Martinet. – 3-me éd. – P.: Armand Colin, 1991. – 224 р.
262. Messac R. Le detective nouvel et l’influence de la pensée scientifique / Régis Messac. – P.: Librairie Ancienne Honoré Champion, 1929. – P. 40–45.
263. Milly J. Poétique des textes / Jean Milly. – Tours: Nathan Université, 1992. – 314 р.
264. Molinié G. Eléments de stylistique française / Georges Molinié. – 3-ème éd. – P.: PUF, 1997. – 213 p.
265. Morokhovska E. J. Fundamentals of English Grammar / E. J. Morokhovska. – K.: Vyšča škola, 1993. – 472 p.
266. Nash W. The Language of Humor / Walter Nash. – L.: Longman, 1985. – 181 p.
267. Nicot S. Une littérature de la modernité / S. Nicot // La science fiction. Europe. – P., 2001. – № 870. – P. 3–9.
268. Peer W. van. Stylistics and Psychology: Investigations and Foregrounding / Willie van Peer. – L.: Billing and Songs Ltd., 1986. – 220 p.
269. Pettersson B. Exploring the Common Ground: Sensus Communis, Humor and the Interpretation of Comic Poetry / B. Pettersson // Journal of Literary Semantics. – 2004. – Vol. 33. – № 2. – P. 155–167.
270. Philippe G. Les divergences énonciatives dans les récits de fiction / G. Philippe // L’ancrage énonciatif des récits de fiction. Langue française. – P., 2000. – № 128. – P. 30–50.
271. Pocheptsov G. G. Language and Humour / George G. Pocheptsov. – K.: Vyssaja skola, 1974. – 318 p.
272. Prince G. Narratology: the Form and Functioning of Narrative / Gerald Prince. – The Hague: Moulton, 1982. – 289 p.
273. Pyrhönen H. Murder from an Academic Angle: An Introduction to the Detective Narrative / Heta Pyrhönen. – Columbia: Camden House Inc., 1994. – 128 p.
274. Raskin V. Semantic mechanisms of humour / Victor Raskin. – Dordrecht – Boston – Lancaster: D. Reidel, 1985. – 284 p.
275. Reboul A. La pragmatique aujourd’hui / A. Reboul, J. Moeschler. – P: Editions du Seuil, 1998. – 209 p.
276. Reboul A. Communication, fiction et expression de la subjectivité / A. Reboul // L’ancrage énonciatif des récits de fiction. Langue française. – P., 2000. – № 128. – P. 9–29.
277. Reuter Y. Introduction à l’analyse du roman / Yves Reuter. – P.: Bordas, 1991. – 165 p.
278. Rishel M. A. Creativity and the Comic Mind / Mary Ann Rishel. – Detroit: Wayne State Univ. Press, 2002. – 312 p.
279. Rousset J. Forme et signification / Essais sur les structures littéraires de Corneille à Claudel / Jean Rousset. – P.: Librairie José Corti, 1962. – 196 p.
280. Ryan M.–L. Pragmatics of Personal and Impersonal Fiction / M.–L. Ryan // Poetics. – 1981. – Vol. 10, № 6. – P. 515–589.
281. Sarfati G.–E. Eléments d’analyse du discours / Georges–Elia Sarfati. – P.: Nathan, 2001. – 128 p.
282. Sperber D. Les ironies comme mentions / D. Sperber, D. Wilson // Poétique. – P., 1978. – № 36. – P. 399–412.
283. Spitzer L. Linguistics and Literary History: Essays in Stylistics / Leo Spitzer. – P.: Princeton Univ. Press, 1975. – 236 p.
284. Stolz C. Initiation à la stylistique / Claire Stolz. – P.: Ellipse, 1999. – 144 p.
285. Textual Secrets. The Message of the Conference: Proceeding of the 21st PALA Conference. April 12–15, 2001. – Budapest: School of English and American Studies. Eotvos Lorand University, 2002. – 535 p.
286. Thorndyke P. Cognitive Structures in Comprehension and Memory of Narrative Discourse / P. Thorndyke // Cognitive Psychology. – 1977. – № 9. – P. 77–110.
287. Todorov Tz. Mikhail Bakhtin. The Dialogical Principle / Tzvetan Todorov. – L., 1984. – Р. 80–84.
288. Toolan M. Narrative. A Critical Linguistic Introduction / Michael Toolan. – L., N. Y.: Routledge, 2001. – 260 p.
289. Valette B. Le roman / Bernard Valette. – P.: Nathan, 1992. – 128 p.
290. Vetters C. Le temps, de la phrase au texte / Carl Vetters. – Lille: Presses Univ. de Lille, 1993. – 212 p.
291. Wierzbicka A. Talking about Emotions: Semantics, Culture and Cognition / A. Wierzbicka // Cognition and Emotion. – 1992. – Vol. 6, № 3–4. – P. 285–319.
292. Wierzbicka A. Semantics. Primes and Universals / Anna Wierzbicka. – Oxford: Oxford. Univ. Press, 1996. – 425 p.
293. Yule G. Pragmatics / George Yule. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1996. – 138 p.

**СПИСОК** **ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. БольшаяСоветская Энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия, 1972. – Т. 8. – 606 с.
2. Зарубежный детектив ХХ века: Популярная библиографическая энциклопедия / [cост. С. П. Бавин]. – М.: Книжная палата, 1991. – 206 с.
3. Зарубіжний детектив: енциклопедія / [укл. О. М. Кошенко, Н. М. Капельгородська]. – К.: АВДИ, 1994. – 431 с.
4. Краткий словарь когнитивных терминов / [сост. Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина]. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 258 с.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / [под ред. В. Н. Ярцевой]. – 2-е изд., доп. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 709 с.
6. Литературная энциклопедия терминов и понятий / [гл. ред. А. Н. Николюкин]. – М.: НПК Интелвак, 2003. – 1595 с.
7. Литературныйэнциклопедический словарь / [под общей ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева]. – М.: Советская энциклопедия, 1987. – 751 с.
8. Постмодернизм. Словарь терминов / [сост. И. Ильин]. – М.: INTRADA, 2001. – 384 с.
9. Словарь лингвистических терминов / [сост. О. С. Ахманова]. – 3-е изд. – М.: КомКнига, 2005. – 571 с.
10. Словарь лингвистических терминов / [сост. Ж. Марузо. Пер. с фр. Н. Д. Андреева] / [под ред. А. А. Реформатского]. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1960. – 436 с.
11. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей / [сост. Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова]. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1976. – 543 с.
12. Українська мова. Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів / [за ред. С. Я. Єрмоленко]. – К.: Либідь, 2001. – 224 с.
13. Эстетика. Теория литературы: энциклопедический словарь терминов / [сост. Ю. Б. Борев]. – М.: Астрель; АСТ, 2003. – 576 с.
14. Dictionnaire d’analyse du discours / [sous la direction de R. Charаudeau, D. Maingueneau]. – P.: Seuil, 2002. – 661 p.
15. Dictionnaire de la langue française. Le petit Robert. – P.: Le Robert, 1992. – 2172 p.
16. Dictionnaire des littératures de langue française. E-L. – P.: Bordas, 1987. – Р. 841.
17. Dictionnaire encyclopédique. – P.: Editions Philippe Auzou, 2003. – 1687 p.
18. Dictionnaire encyclopédique de pragmatique / [J. Moeschler, A. Reboul]. – P.: Editions du Seuil, 1994. – 562 p.
19. Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage / [O. Ducrot, Tz. Todorov]. – P.: Editions du Seuil, 1979. – 468 p.
20. Encyclopedia Britannica. – USA, 1959. – V. 11. – 910 p.
21. Encyclopédie Théma. **–** P.: Larousse, 2000. – V. 4: Arts et Culture. – 567 р.
22. Le grand Robert de la langue française. – P.: Dictionnaires Le Robert, 2001. – V. 5. – P. 899.
23. Le petit Larousse illustré. – P.: Librairie Larousse, 1980. – 1794 р.
24. New Webster's dictionary of the English language. – USA, 1988. – 1810 p.
25. Nouvelle encyclopédie Bordas. – P.: Bordas, 1985. – V. 8. – P. 4333.
26. http: // dictionnaire.tv5.org / dictionnaires

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

**Exbrayat, EVI**: Exbrayat C. Encore vous, Imogène / Charles Exbrayat. – P.: Librairie des Champs Elysées, 1987. – 248 p.

**Exbrayat, NI**: Exbrayat C. Notre Imogène / Charles Exbrayat. – P.: Librairie des Champs-Elysées, 1987. – 190 p.

**Exbrayat, FF**: Exbrayat C. Les filles de Folignazzaro / Charles Exbrayat. – P.: Librairie des Champs Elysées, 1994. – 254 p.

**Exbrayat, HF**: Exbrayat C. La honte de la famille / Charles Exbrayat. – М.: TSITADEL, 2001. – 221 р.

**Vargas, HE**: Vargas F. L’Homme à l’envers / Fred Vargas. – P.: J’ai lu, 2006. – 318 p.

**Vargas, HCB**: Vargas F. L’Homme aux cercles bleus / Fred Vargas. – Р.: Magnard, 2006. – 256 p.

**Vargas, PVRT**: Vargas F. Pars vite et reviens tard / Fred Vargas. – P.: J’ai lu, 2007. – 347 p.

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>